

# LE FRANC COPAIN

JUIN 2026

Une publication de

L'Association francophone du Labrador



Notre équipe :

Julie Cayouette, directrice générale

Célian Lézer, agent de développement  
communautaire

Synthia Normandin, animatrice culturelle

Cathie Robichaud, agente de la communauté  
francophone accueillante pour l'ouest du Labrador

Soumya Ourrach, agente de la communauté  
francophone accueillante pour le centre du Labrador

Notre conseil d'administration:

Julie Blanchette, présidente

Hélène Geoffroy, vice-présidente

Alexandre Berman, trésorier

Sébastien Kingsbury, secrétaire

Nadia Lelièvre, administratrice

## HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi : 9 h - 16 h 30

Samedi et dimanche : Fermé

# TABLER DES MATIÈRES

MOT DE LA DIRECTRICE	4
LES MOTS DITS	5
DU NOUVEAU À L'AFL	6
ANNIVERSAIRES DU MOIS	7
BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS	8
NOUVELLES DES CLUBS ARTISTIQUES	9
PROGRAMME DU CENTRE DES ARTS	10
ACTIVITÉS À VENIR	11-13
CALENDRIER DE JUIN	14-15
CAMP D'ÉTÉ DE L'AFL 2026	16-17
EXPLORETNL A BESOIN DE VOUS!	18
DES NOUVELLES DE LA CFA	19
UN NOUVEAU MOT DANS LE ROBERT	20
SOUVENIRS D'ACTIVITÉS	21-22
DU CÔTÉ DE L'ENVOL	23
DU CÔTÉ DE LA PRÉ-MATERNELLE	24
A FEW WORDS IN ENGLISH	25
FRANCO-JEUNES	26
RESSOURCES ET SUGGESTIONS	27

# MOT DE LA DIRECTRICE

Comme on doit sortir le Franc-copain et même si on en a une bonne idée, on ne sait pas encore qui sera champion de l'association de l'Est de la LNH. Je me permets donc de plonger dans la frénésie du hockey qui s'empare de l'est du pays.

Il y a longtemps que les Canadiens de Montréal n'avaient pas suscité tant d'engouement. Même ceux qui ne suivent ni l'équipe, ni le hockey ne peuvent s'empêcher d'être happés par ce qui se passe. On sent l'électricité dans l'air les soirs de match et c'est bon de se sentir unis par ce lien invisible. Les Canadiens ont réussi là où bien d'autres ont échoué: ils ont uni tout le monde derrière eux.

Quand on parlera des séries 2026, j'espère qu'on se rappellera cette camaraderie tangible qu'on voit partout. À l'image du reste du monde, le Canada se polarise. Il est rassurant de voir que notre sport national continue d'effacer nos différences. Merci aux Canadiens de nous permettre de vivre des soirées si mémorables.

Si seulement on pouvait toujours rester si unis! Et quoi que, au moment d'écrire ces mots, il semble impossible de voir une équipe canadienne en finale de la coupe Stanley cette année, on aura eu beaucoup de plaisir à partager la saga - ensemble.

**Julie Cayouette**  
**Directrice générale**

En hommage à Alex Newhook et ses comparses, place à votre jeu préféré!

# Les mots-dits

Version hockey

## Niaiser avec la puck

HÉSITER AVANT DE PRENDRE UNE DÉCISION,  
CRAINdre DE FONCER

 **Accrocher ses patins**  
PRENDRE SA RETRAITE

## Goaler

SE DIT DE QUELQU'UN QUI GÈRE BIEN SES AFFAIRES,  
QUI EST BON SOUS PRESSION

 **Travailler fort dans les coins**  
SE DIT D'UNE PERSONNE QUI N'HÉSITE PAS À  
FAIRE BEAUCOUP D'EFFORTS POUR RÉUSSIR.

## Il n'y en aura pas de facile

CETTE EXPRESSION, CRÉÉE PAR CLAUDE RUEL, UN ANCIEN ENTRAÎNEUR DU CANADIEN, APRÈS UN MATCH DIFFICILE, SIGNIFIE QUE JAMAIS RIEN N'EST GAGNÉ D'AVANCE.

 **Mangeux de puck**  
SE DIT DE QUELQU'UN QUI EST INDIVIDUALISTE,  
QUI TRAVAILLE MAL EN ÉQUIPE.

# Du nouveau à l'AFL

Comme vous le savez, l'AFL a accumulé beaucoup de souvenirs depuis sa création en 1973. Nous souhaitons mettre en valeur tout ce patrimoine. En plus de tenter d'archiver correctement photos et autres documents, nous voulons mettre en valeur des plaques, des trophées et d'autres items qui parlent de notre histoire.

Ce processus de 'mur-musée' a débuté avec la peinture en toile de fond du logo de l'AFL. Passez voir ça!



# ANNIVERSAIRES DU MOIS JUIN

Natasha Hounsell - 3 juin

Zaina Flynn - 5 juin

Jack Evans - 9 juin

Chris Oake - 10 juin

Logan Reid - 10 juin

Sarah-Anne Grenier - 11 juin

Mike Hounsell - 22 juin

Charlotte Lee - 26 juin

Julie Cayouette - 27 juin

Le Franc-copain vous a oublié ?  
La date de votre fête est erronée ?  
N'hésitez pas à nous le faire  
savoir!



## CONNAISSEZ-VOUS LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS DU GOUVERNEMENT DE TERRE- NEUVE-ET-LABRADOR ?

Vous avez probablement remarqué l'affiche du Bureau des services en français à la fin de chaque Franc-Copain, mais savez-vous réellement quel est son rôle ?

Le Bureau des services en français (BSF) a pour mission de renforcer la capacité du gouvernement provincial de Terre-Neuve-et-Labrador à offrir des services en français, tout en soutenant le développement et l'épanouissement de la communauté francophone de la province.

En plus de servir de ressource pour les ministères, le BSF constitue un point de contact essentiel pour les francophones en ce qui concerne les programmes et services gouvernementaux. Il accompagne également les ministères afin qu'ils puissent mieux desservir leur clientèle francophone en français.

Enfin, le BSF met à la disposition du public, en ligne, de l'information sur les programmes et services du gouvernement provincial offerts en français.

N'hésitez pas à les contacter pour toute question :

[servicesenfrançais@gov.nl.ca](mailto:servicesenfrançais@gov.nl.ca)  
1-800-775-6170 (sans frais)

Le club de gymnastique des Snowbirds présente

## FLIP INTO FUN

2 juin à 17 h 30

4 juin à 17 h 30

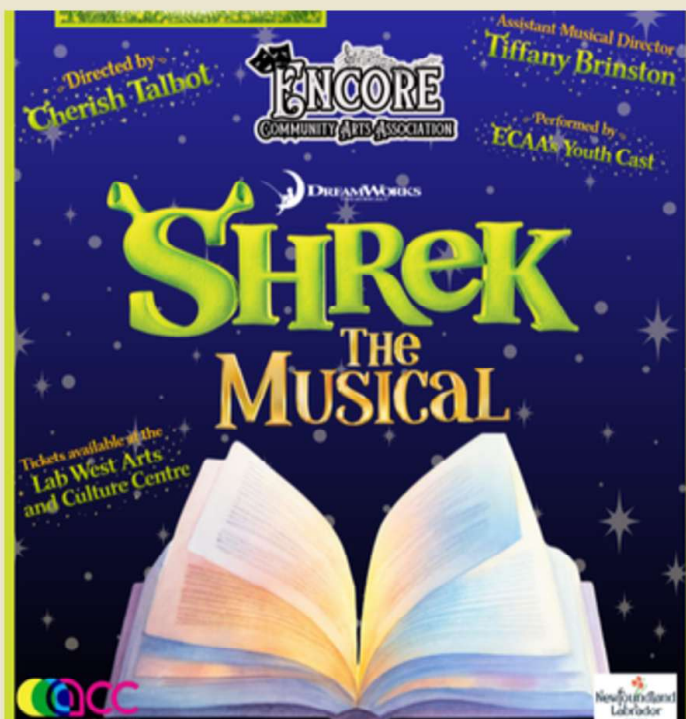
à l'Aréna de Labrador City



NORTHERN SKY  
DANCE STUDIO

Les inscriptions sont maintenant ouvertes pour les auditions de l'équipe compétitive de danse. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire en envoyant un courriel à [NorthernSkyDanceLabrador@gmail.com](mailto:NorthernSkyDanceLabrador@gmail.com) pour les auditions qui auront lieu le 13 juin au studio.

De plus, le studio est prêt à offrir des cours de danse en français si la demande est suffisamment forte, alors si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à prendre contact avec eux!



Encore Community Arts Association présente

## SHREK THE MUSICAL

18 juin à 19 h

19 juin à 19 h

20 juin à 15 h

Au Centre des arts et de la culture de Labrador City

Préparez-vous pour une aventure fantastique ! Quand Shrek, un ogre grincheux mais attachant, voit son marais envahi, il part en quête pour le récupérer. Accompagné d'un Âne bavard, il affronte Lord Farquaad et rencontre une princesse pleine de surprises.

Présentée par Encore Community Arts Association, cette comédie musicale met en vedette des jeunes de la communauté, dont deux élèves de l'école L'ENVOL.

Drôle, touchante et musicale, Shrek célèbre l'amitié, l'amour et la différence – venez encourager les jeunes en grand nombre. Vous ne serez pas déçus !

# ACTIVITÉS À VENIR

## CFA - Café conversation

La Communauté francophone accueillante, en partenariat avec l'ANC, tiendra ses prochains cafés conversations à partir de 18 h 30 le jeudi 4 juin au local de l'ANC et le lundi 15 juin au local de l'AFL ou au parc Centennial si la météo le permet.



## JEUX DE SOCIÉTÉ

Rejoignez l'AFL le mercredi 10 juin au café HIVE (à droite de CIBC) de 18 h à 20 h pour jaser autour de jeux de société.

Au plaisir de vous y voir !

**DU NOUVEAU!**

## SAMEDI ANIMÉ

L'AFL convie les enfants au samedi animé du 20 juin, de 10 h à midi, au local de l'Association. Tous les âges sont les bienvenus mais nous demandons à ce que les enfants de moins de 5 ans soient accompagnés d'un parent.



# GOLF VIRTUEL

À l'occasion de la fête des Pères, nous vous invitons à découvrir le golf virtuel. Que vous soyez débutant ou amateur passionné, vous êtes tous les bienvenus!

**DIMANCHE 21 JUIN 2026**  
**13 H - 15 H**

**MULLIGANS**

215, av. Drake, Labrador City

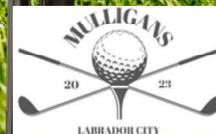
**POUR TOUTE LA FAMILLE**

**INSCRIPTION PRÉFÉRÉE**



Canada

Informations et inscriptions :  
[info@afltnl.ca](mailto:info@afltnl.ca) - (709) 944-6600



Venez profiter d'une activité conviviale de golf virtuel pour la fête des pères, avec la possibilité de pratiquer le golf classique ainsi que le mini-golf.

Vous pouvez apporter vos propres bâtons. De l'équipement en quantité limitée sera aussi à disposition pour l'emprunt.

Des boissons gazeuses et alcoolisées ainsi que des croustilles seront disponibles pour achat sur place.

# Atelier de couture

**Samedi 13 juin 2026 à 10 h**  
**à l'école l'ENVOL**

Ouvert aux débutants!  
Les places sont limitées,  
alors inscrivez-vous vite!

Retrouvez-nous à l'école l'ENVOL pour un nouvel atelier de couture présenté par Véronique Marenger. L'atelier commence à 10 h et se terminera dans l'après-midi alors apportez votre dîner! Il sera possible de le réchauffer sur place.

**Tarif membre : 0 \$**

**Tarif non-membre : 40\$**

Informations et inscriptions : [info@afitnl.ca](mailto:info@afitnl.ca) - (709) 944-6600

Les ateliers de couture reprennent! Pour ceux qui ont manqué le dernier, ce sera l'occasion de réaliser la sacoche de la séance précédente et pour ceux qui l'ont déjà fait, nous travaillerons sur un tout nouveau projet dont nous vous ferons part très prochainement (si ce n'est pas déjà fait) sur notre Facebook.

# 2026

# Fin

DIM	LUN	MAR
31	1 <b>Fermé</b>	2
7	8	9
14 <b>Coupure de courant annuelle</b> 7 h - 15 h	15 <i>CFA - Café Conversation</i> 18 h 30 à l'ANC <i>Graduation maternelle</i>	16
21 <i>Journée nationale des peuples autochtones</i> <b>Golf virtuel</b> 13 h - 15 h à Mulligan's <i>Fête des Pères</i>	22 <i>Graduation de la finissante</i>	28
28	29	30

MER	JEU	VEN	SAM
3	 CFA - Café Conversation 18 h 30 à l'ANC	4	5
10	11 Porte ouvertes à l'ENVOL 18 h Graduation pré- maternelle	12	13 Atelier de couture 10 h - 16 h à l'école l'ENVOL
17	18	19	20 Samedi animé 10 h - 12 h à l'AFL
24 <b>Férieré</b> Saint Jean- Baptiste	25	26	27 Journée canadienne du multiculturalisme
1 <b>Férieré</b> Fête du Canada	2 Camp d'été 8 h - 17 h	3 Camp d'été 8 h - 13 h	4

# CAMP D'ÉTÉ DE L'AFL 2026

L'Association francophone du Labrador est heureuse d'inviter les **enfants ayant complété la maternelle (et plus)** à participer à son camp d'été 2026.

## Les horaires

- Du 2 juillet au 4 septembre 2026
- **Horaire :**
  - Mardi au jeudi : 8 h à 17 h
  - Vendredi : 8 h à 13 h

**Jours fériés (camp fermé) :**  
31 juillet

L'horaire indique les heures d'opération du camp. Toutefois, si vous souhaitez déposer votre enfant plus tard ou venir le chercher plus tôt, n'hésitez pas à nous en informer.

## Tarifs :

- 5 \$ par jour et par enfant pour les membres
- 25 \$ par jour et par enfant pour les non-membres

Les inscriptions se font à la journée, vous permettant de choisir librement les dates qui vous conviennent pour vos enfants. Il vous suffit de nous indiquer leurs jours de présence et nous nous occupons du reste.

*Les places étant limitées, si votre enfant est inscrit mais ne peut pas être présent, merci de nous en aviser dès que possible afin que la place puisse être offerte à un autre enfant.*

Aucun remboursement ne sera accordé en cas d'absence non signalée à l'avance

# Matériel

## à apporter chaque jour

**Merci de vous assurer que votre enfant ait avec lui :**

- Une tenue de rechange
- De la crème solaire
- Une protection contre les moustiques
- Une bouteille d'eau
- Un maillot de bain et une serviette
- Un manteau de pluie
- Des souliers d'intérieur
- Son dîner et ses collations

**Les enfants pourront laisser leurs choses à l'AFL si nécessaire.**

**Faites-nous savoir si votre enfant a des allergies ou des restrictions alimentaires!**

## Appareils électroniques et jouets

Afin de favoriser la participation aux activités, nous vous demandons de **laisser les appareils électroniques à la maison** (tablettes, cellulaires, consoles de jeux, montres connectées, etc.).

*Si un appareil est apporté, il devra demeurer dans le sac de votre enfant toute la journée.*

**Si vous avez besoin de contacter ou passer un message à votre enfant, vous pouvez appeler l'AFL au 709 944 6600.**

Les jouets personnels sont permis, mais :

- Ils demeurent sous la responsabilité de l'enfant et de sa famille
- L'AFL décline toute responsabilité en cas de bris, de perte ou de vol

## Pour vous inscrire :

✉ [info@afltnl.ca](mailto:info@afltnl.ca)

☎ (709) 944-6600

📍 308, prom. Hudson, Labrador City



# ExploreTNL

## EXPLORETNL A BESOIN DE VOUS!

ExploreTNL, l'association dédiée au développement du tourisme francophone dans la province, invite les francophones de Terre-Neuve-et-Labrador à participer à un court sondage sur leurs habitudes alimentaires.

Depuis plus de 8 mois, ExploreTNL travaille à mettre en valeur le potentiel du tourisme francophone dans la région, notamment à travers l'exploration de notre richesse culinaire, avec l'appui de l'Alliance canadienne du tourisme culinaire.

Si vous êtes francophone, résident.e de Terre-Neuve-et-Labrador, âgé.e de 6 à 96 ans, nous vous serions reconnaissants de prendre moins de 5 minutes pour répondre à ce sondage de 10 questions :

<https://fr.surveymonkey.com/r/VYGYCGP>

Merci de votre précieuse collaboration!



# Les nouvelles de la CFA

À la recommandation du Comité consultatif communautaire, la CFA ne prendra pas de pause pendant l'été, sauf quand les agentes iront en vacances. En effet, même si plusieurs d'entre nous se dépêchent de 'descendre' pendant la période estivale, cela n'est pas nécessairement le cas pour ceux qui viennent d'arriver au Canada.

L'été peut même être un temps particulièrement ennuyant pour eux puisque, sauf pour quelques sports, la plupart des activités arrêtent. C'est donc avec plaisir que Cathie à Labrador City-Wabush et Soumya à Happy Valley-Goose Bay tenteront d'offrir des sorties de groupe et des occasions de rassemblement.

La meilleure façon de se renseigner sur ce qui s'en vient à la CFA demeure la page Facebook (CFA-labrador). Notre liste de choses à faire comprend aussi une meilleure utilisation de la page web [cfa-labrador.ca](http://cfa-labrador.ca), mais ça reste à venir. Ne laissez pas ça vous empêcher de vous y rendre à l'occasion!

Comme vous le savez, pour que Facebook continue à vous montrer la page de la CFA, il faut interagir avec à l'occasion: aimer un 'post', cliquer sur un lien, etc. N'oubliez pas de le faire - et même de partager des informations avec des gens que ça pourrait intéresser.

# Un nouveau mot entre dans Le Robert

Le mot « tintamarre » sera désormais reconnu par le dictionnaire français Le Robert, soulignant l'importance d'une tradition profondément ancrée dans l'identité acadienne.

Selon la définition, le tintamarre est une « manifestation festive au cours de laquelle les participants défilent en faisant du bruit pour affirmer et célébrer l'identité acadienne ».

Bien plus qu'un simple rassemblement, il représente la fierté, la résilience et la vitalité du peuple acadien. Depuis des générations, cette tradition permet de célébrer la culture, la langue et l'histoire de l'Acadie.

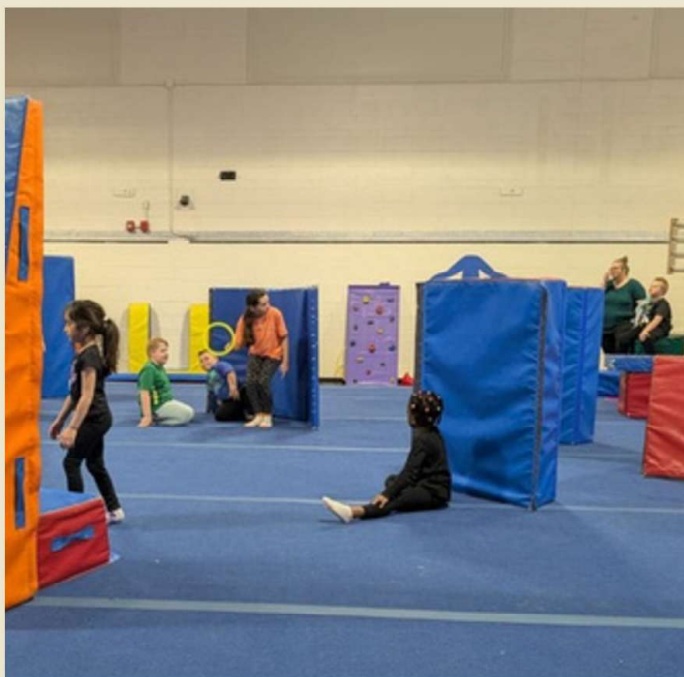
Son intégration dans l'un des grands dictionnaires de la langue française témoigne du rayonnement de l'Acadie et de la richesse de ses contributions à la francophonie.



# SOUVENIRS

Camp de jour

Nous avons eu deux belles journées de camp de jour durant la même semaine à l'AFL. Entre jeux à la gymnastique et au parc, bricolages, danse endiablée et juste des tonnes de plaisir entre amis, c'est un avant-goût prometteur pour le camp d'été qui s'en vient!



# SOUVENIRS

Samedi animé

C'était un beau samedi animé et ensoleillé ! Nous avons créé de jolis papillons pour célébrer le beau temps qui arrive, puis nous sommes allés au parc afin de profiter du soleil!



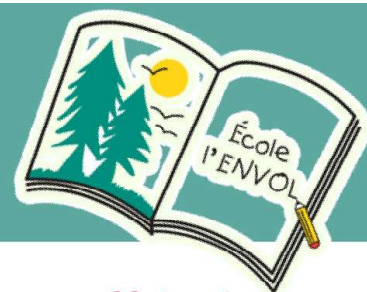
# SOUVENIRS

CFA-Café conversation



Les cafés conversations continuent à la CFA, et toutes les générations se retrouvent pour passer du temps ensemble en français! C'est l'occasion pour tous de pratiquer son français, peu importe son niveau, et de créer de belles connections!

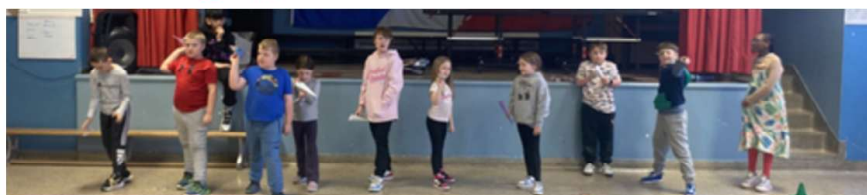
# Du côté de L'ENVOL



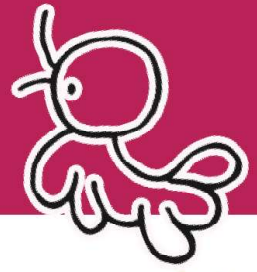
Grâce au fonds Vice-Versa, École l'ENVOL a pu offrir à ses élèves une belle journée consacrée à la santé mentale afin de bien se préparer pour le dernier élan avant la fin de l'année scolaire. Une journée remplie d'activités, de plaisir, de sourires et de beaux moments pour tous!



Pour la journée nationale des avions en papier, l'école a tenu un concours de lancer d'avion pour les élèves. Bravo à tous les participants et félicitation aux trois gagnants!



# DU CÔTÉ DE LA PRÉMATERNELLE



À la pré-maternelle, onze adorables oisillons prennent leur envol vers la maternelle, prêts à découvrir de nouveaux horizons. Félicitations à tous les finissants, une belle aventure commence !



Mia  
Bilodeau



Tristan  
Evans



Lyla Séguin



Willow  
Légaré



Pocahontas  
Yongue



Alexander  
Canning-  
Pittman



Zane Albouchi



Kolby Connolly



Malea Hicks



Maren Rose



Max Clark

# A few words in English

You would think that a month would be a fair amount of time, but it's incredible how fast the time to write these words comes around.

As we finally head into summer, it's hard to not think about vacation. It's true for those of us who will be heading out to visit family and friends, but it's also true for more and more people who come discover Labrador.

If you know of any French-speakers who are visiting the area, don't hesitate to send them for a visit at the Francophone Association. We love welcoming people and we can show them a facet of this province that isn't spoken about enough: there have been francophones in Lab West since the very beginning and they have contributed significantly to shaping what it's become.

June is synonymous with race-to-the-finish. There are just a few weeks of school left and a ton of things to do before the summer break. In all the rush, don't forget what matters. We often run around like crazy and forget why we do it. This June, reflect on that and appreciate all this area offers us.



C'est quoi ce logo avec un F et un J autour des voiles de notre drapeau franco? Mais c'est celui de Franco-Jeunes, bien sûr!

Et Franco-Jeunes, c'est quoi au juste? C'est un organisme qui regroupe des jeunes des 4 coins de la province pour créer une programmation qui les rejoint et les rassemble.

À Labrador City/Wabush, ça mange quoi en hiver, Franco-Jeunes? Ici, les jeunes sont chanceux puisqu'ils peuvent se retrouver entre eux dans les locaux de l'AFL chaque jour après l'école et décider ce qu'ils aimeraient faire. Ça peut aller de s'installer sur le divan et jaser jusqu'à organiser des activités plus dynamiques!

Qui peut participer? Tous les jeunes. La seule exigence, c'est de pouvoir s'exprimer en français. Même pas besoin d'être un français parfait! Le but, c'est d'être avec d'autres jeunes qui ont cette langue en commun pour échanger et s'amuser.

# Viens nous voir!

# RESSOURCES EN FRANÇAIS




**Bureau des services  
en français**



709.729.0311 | 1.800.775.6170  
servicesenfrancais@gov.nl.ca  
gov.nl.ca/servicesenfrancais

BIENVENUE DANS

## **l'Ouest du Labrador**



Guide du nouvel arrivant  
maintenant disponible:  
[cfa-labrador@afltnl.ca](mailto:cfa-labrador@afltnl.ca)

Des idées, des  
ressources ou  
des trouvailles...

N'hésitez pas à  
nous les  
partager!

Vous avez besoin d'un  
commissaire à  
l'assermentation?

Ce service est  
disponible  
à l'AFL!



# REJOIGNEZ-NOUS:



[www.afltnl.ca](http://www.afltnl.ca)



709-944-6600



[info@afltnl.ca](mailto:info@afltnl.ca)

# SUIVEZ-NOUS:



AFLTNL

© photo : Keith Fitzpatrick